



# Biblioteca Bartolomé Mitre

por Roberto Servidio

La Biblioteca Bartolomé Mitre fue creada por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, con el objetivo de contribuir al perfeccionamiento profesional de los traductores públicos matriculados en el Colegio, facilitar su acceso a las fuentes de información y mejorar su desempeño profesional y la calidad de los servicios de

que permiten la consulta rápida de terminología. Diccionarios, glosarios, vocabularios y terminología de casi todas las materias del conocimiento humano conforman el núcleo de este espacio tan particular y necesario.

Este material se completa con ensayos, estudios, memorias de congresos y ma-

viernes en el horario de 10 a 17, y hasta las 19 hs. para los matriculados. Se reciben y atienden consultas bibliográficas y terminológicas de los traductores públicos matriculados en el Colegio, mediante vía telefónica, fax o correo electrónico.

Cuenta además, con un servicio de biblioteca circulante, que posibilita el préstamo de libros a domicilio, a los matriculados. Las búsquedas de bibliografía se realiza en una base de datos de los libros y artículos de revistas, que está disponible para su consulta en las computadoras de la biblioteca.

En el último ejercicio se efectuaron en total 2790 consultas bibliográficas (en la sala de lectura, por teléfono y por correo electrónico) y préstamos de libros de la biblioteca circulante (un 5% más respecto al ejercicio anterior)

## Base de datos

Las nuevas tecnologías utilizadas para el tratamiento de la información y de la comunicación están presentes en nuestra biblioteca a partir de los equipos, procedimientos y métodos utilizados en la construcción y actualización de nuestra base de datos, montada a partir del programa Winisis, distribuido por la UNESCO. La base permite la búsqueda de cualquier documento, a través de distintos puntos de acceso como: título, autor, traductor, editorial, palabras claves, o la combinación de varias opciones. Está previsto en poco tiempo que el catálogo automatizado pueda ser consultado en Internet a través del sitio Web del Colegio.

Desde el año 1991, la Biblioteca se encuentra a cargo del suscripto y a partir del año 2001 se ha incorporado Patricia Barrios, quien colabora en la atención de los usuarios de la sala de lectura, sala de matriculados y en los procesos técnicos.

Para consultas u obtener mayor información sobre nuestros servicios, pueden dirigirse a:

Biblioteca Bartolomé Mitre  
Av. Callao 289, 4to. piso  
Tel. (54 11) 4372-7961 - 4371-8616  
Fax. (54 11) 4372-2961  
biblioteca@traductores.org.ar



La Biblioteca a disposición de todos

traducción y de interpretación. A pesar de ser una biblioteca especializada, también ha extendido sus servicios a la comunidad, habiéndose transformado, desde hace tiempo, en una biblioteca pública, abierta a distintos tipos de usuarios: estudiantes, profesores, investigadores, traductores de todas las disciplinas y al público en general.

## Colección

La colección de obras bibliográficas sigue creciendo, y a semejanza de los organismos vivos que van cambiando, va variando los objetivos, las técnicas, al igual que lo hacen sus principales usuarios, los Traductores Públicos.

El fondo de libros creció en forma considerable en los últimos cinco años, modernizando la colección. Pasamos de 1386 que teníamos en el año 1996, a los 2024 títulos actuales, lo que representa un 32% de crecimiento, aproximadamente.

La colección está constituida, en su amplia mayoría, por obras de referencia,

nuales sobre temas de lingüística, terminología, traducción e interpretación y una pequeña colección de obras de literatura universal.

Los idiomas que predominan en nuestra colección son el español, el inglés, el francés, el italiano y el alemán, en menor cantidad podemos encontrar diccionarios y libros de portugués, ruso, holandés, latín, chino, griego y japonés, entre otros idiomas.

La hemeroteca está conformada por 50 títulos de publicaciones periódicas, que se reciben en forma habitual. Se incluyen títulos de revistas provenientes de las más importantes asociaciones de traductores de todo el mundo, universidades, organismos no gubernamentales y empresas ligadas al campo de la lingüística, la terminología, la traducción y la interpretación.

## Servicios

La Biblioteca posee una sala de lectura para las consultas *in situ*. Permanece abierta al público en general de lunes a